

AYUDAS LITÚRGICAS

5 de mayo de 2024 / May 5, 2024

Pascua 6 / Easter 6 (B)

Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el [Book of Common Worship](#) © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.

LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Hechos/ Acts 10,44-48 y Salmo/Psalm 98,1-9 o...
- ❖ Génesis/Genesis 35,9-15 y Salmo/Psalm 101
- ❖ 1 Juan/John 5,1-6
- ❖ Juan/John 15,9-17

—ENFOQUE EN: HECHOS 10,44-48—

¿Qué es lo más importante que debemos saber?

La perícopa que ocupa nuestra atención es parte de la narración del encuentro entre Cornelio y Pedro. Lucas, en el Libro de los Hechos, da énfasis a la acción de Dios incluyendo al pueblo gentil en la vida y testimonio y misión de la iglesia. Los versículos 1-43 narran como Dios ha preparado el camino para el encuentro entre Pedro y Cornelio. Pedro, judío cristiano, quien seguía y practicaba los ritos y restricciones dietéticas. Cornelio, centurión romano, «piadoso y junto a su familia, era temerosa de Dios» (Hechos 10,2. RV 2020). En el verso 22 es descrito por sus criados como «...un hombre justo y temeroso de Dios, cuyo buen testimonio es reconocido por todo el pueblo judío...». Justo Gonzales en su comentario del Libro de los Hechos ¹, nos dice que es «... un temeroso de Dios, era una persona que simpatizaba con la de Israel, y hasta creía en ella y sus principios morales, pero no se había convertido oficialmente- no se había hecho prosélito. En la mayoría de los casos, esto se debía a que tales temerosos de Dios no estaban dispuestos a seguir las leyes dietéticas de los judíos, a circuncidarse y abstenerse de todo contacto con cualquier cosa que pudiese ser “inmunda” según la ley judía». Ambos, Cornelio y Pedro tienen visiones. La visión de Cornelio de enviar a buscar a Pedro y la de Pedro cuestionando su clara distinción entre lo puro y lo impuro. Interesantemente, aunque ambos Cornelio y Pedro son caracteres o personajes principales en este relato, el papel protagónico corresponde al Espíritu Santo. Los criados de Cornelio, resumiendo lo que acontece antes de los versículos 44-48, van a buscar a Pedro. Pedro acepta acompañar a los criados hasta la casa pagana. Se da el encuentro. Ambos, Cornelio y Pedro relatan sus respectivas visiones. Pedro comienza a dar un discurso afirmando en el versículo 34, «...Ahora comprendo verdaderamente que Dios no hace acepción de personas». Seguidamente comienza a narrar la obra y acciones de Jesús. Es durante ese discurso que súbitamente el protagonista de esta narración irrumpe el Espíritu Santo, e interrumpe, cayendo, y descendiendo sobre toda persona presente que estaban oyendo. Es como si al Pedro decir «... todos los que en el crean recibirán perdón de pecados por su nombre»(v. 43), el Espíritu Santo recibiera una señal para que cayera y descendiera sobre los allí presentes. Esta es la cuarta vez que se registra en Hechos que el Espíritu Santo es derramado (2,1-4; 4,31; 8,17), pero es la primera vez que viene antes del bautismo.² La reacción de los acompañantes de Pedro es de asombro. Ellos están atónitos al percatarse que el Espíritu Santo también desciende sobre el pueblo gentil. Inmediatamente Pedro mando a bautizar a los presentes en el nombre de Jesucristo.

¹ Gonzales, Justo, *Serie Conozca su Biblia: Hechos* (Ausborg Fortress, 2006)

² A. Katherine Grieb, “*Exegetical Perspective on Acts 10:44-48*” in *Feasting on the Word: Preaching the Revised Common Lectionary: Year B*, ed. David L. Barlett and Barbara Brown Taylor, Vol. 1(Louisville, KY: Westminster John Knox Press, 2008) P. 481.

¿Dónde está Dios en la Palabra?

Justo González en su obra mencionada anteriormente afirma que el libro de Los Hechos de los Apóstoles, trata más de los «hechos» del Espíritu que de los de los apóstoles. Como dije arriba el protagonista de esta narración lo es el Espíritu Santo. Es a través de la obra del Espíritu Santo actuando en Cornelio y Pedro y derramado sobre la gente gentil, que el mensaje de las buenas nuevas y el ser parte del reino de hermandad de Dios se esparce por el mundo. La Iglesia Presbiteriana (EE. UU. A.) «Cree firmemente en el Espíritu Santo como un miembro coigual de la Trinidad, que comparte con la esencia divina con Dios el Padre y Dios el Hijo... El Espíritu apunta hacia la autorrevelación de Dios en la persona de Jesús y opera para promover el conocimiento de Jesucristo».³ El pasaje nos demuestra que el Espíritu Santo, irrumpe e interrumpe haciéndonos conscientes que Dios nos está dirigiendo hacia lo que quiere que hagamos y actuemos. Dios, a través del Espíritu, interrumpe a Pedro mientras pensaba en lo que sería la visión que ha tenido (v.19). Luego vuelve a interrumpirle cuando, mientras hablaba en casa de Cornelio, el Espíritu cae sobre Cornelio, su familia y las demás personas presentes. «La intervención del Espíritu en la meditación de Pedro indica que Dios en el Espíritu a menudo va adelante a presentar el caso de quienes están en los márgenes, quienes son excluidos».⁴ Anterior a esta experiencia Pedro creía que la salvación judía estaba destinada solo a través de la iglesia como un regalo al pueblo judío. Dios, a través de la obra del espíritu Santo le muestra a Pedro. «Pero ahora la salvación incluye extranjeros, y la buena nueva es que ellos son incluidos en la nueva Israel de Dios. En esta revelación salvadora, el amor de Dios por quienes están afuera, por los gentiles, se hace claro».⁵ Aunque Pedro es un personaje central de esta narración, repito, es el Espíritu Santo quien nos recuerda que Pedro es el instrumento que Dios usa para hablar». «Pedro fue el instrumento, no la fuente de salvación ».⁶

¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

En un mundo tan quebrantado, dividido y segregado; es necesario que dejemos que el Espíritu Santo nos llame a la acción. La Iglesia Presbiteriana afirma la obra del Espíritu Santo, «... usualmente hemos considerado el bautismo como señal y sello del derramamiento del Espíritu de Dios sobre nuestras vidas, la cual se expresa en el sacramento del bautismo». La señal externa (el agua) y la realidad interna (el don del Espíritu Santo de Dios) se unen en el sacramento. En la tradición presbiteriana no procuramos «una experiencia separada del Espíritu santo (un bautismo) aparte del sacramento del bautismo que administra en la iglesia».⁷ Debemos estar alertas a la presencia del Espíritu en nuestro ser. Debemos recordar que Dios no hace acepción de personas. No oímos el llamado de Dios para separar ni segregar, sino para unir. La «Breve Declaración de Fe de la Iglesia Presbiteriana» (EE. UU. A.) afirma que «En un mundo quebrantado y temeroso el Espíritu nos da valor para orar sin cesar, para testificar de Cristo como Señor y Salvador ante todos los pueblos, para desenmascarar idolatrías en la Iglesia y en la cultura, para oír las voces de pueblos por largo tiempo silenciados, y para laborar con otros por la justicia, la libertad y la paz. En gratitud a Dios, dinamizados por el Espíritu, nos esforzamos por servir a Cristo en nuestras tareas diarias y por vivir

³ Donald K. McKim, *Preguntas Presbiterianas, respuestas presbiterianas*, (Westminster John Knox Press, 2003). P.49.

⁴ Noel Leo Eskine, *the theological Perspective* en *Feasting of the Word: Preaching the Revised Common Lectionary: Year B*, ed. David L. Barlett and Barbara Brown Taylor, Vol. 1(Louisville, KY: Westminster John Knox Press, 2008) P. 482.

⁵ Eskine, *Ibid*, p.482

⁶ Loc.Cit.

⁷ Donald McKim, *Ibid*, P.52

vidas santas y gozosas, mientras aguardamos el nuevo cielo y la nueva tierra de Dios, orando: «Ven, ¡Señor Jesús!»⁸

*Rvda. Carmen M. Rosario Riviere.
Co-moderadora del Caucus Nacional Hispano Latinx*

ESCRITOR DEL COMENTARIO BÍBLICO / WRITER OF THE BIBLICAL COMMENTARY

La Rvda. Carmen M. Rosario Riviere es pastora presbiteriana recientemente retirada y co-moderadora del Caucus Nacional Hispano/Latinx. Es nacida y criada en Puerto Rico. Tiene un bachillerato en Educación/Historia, y una Maestría en Educación/Historia de la Universidad de Puerto Rico. En 1984 obtuvo el título su maestría en divinidad) en el Seminario Teológico McCormick en Chicago. Realizó estudios de doctorado en Estudios Latinoamericanos (ABD) en la Universidad Nacional Autónoma de México. Fue ordenada al ministerio de la Palabra y los Sacramentos en 1984 por el Presbiterio de Chicago siendo la primera mujer hispana ordenada a dicho ministerio.

⁸ *Libro de Confesiones*, Publicado por la Asamblea General. Louisville, KY 2001

—REUNIÓN / GATHERING—

LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 98. MGV)*

Líder: Cantemos al Señor un cántico nuevo, porque ha hecho maravillas. Su diestra, su santo brazo, ha alcanzado la victoria.

Pueblo: El Señor ha hecho gala de su triunfo; ha mostrado su justicia a las naciones.

Líder: Se ha acordado de su amor y de su fidelidad por su pueblo. ¡Todos los confines de la tierra son testigos de la salvación de nuestro Dios!

Pueblo: ¡Aclamen alegres al Señor, habitantes de toda la tierra! ¡Prorrumpen en alegres cánticos y salmos!

Líder: ¡Cantes salmos al Señor al son del arpa, al son del arpa y de coros melodiosos! Canten delante del Señor, que ya viene a juzgar a la tierra.

Unísono: Y juzgará al mundo con justicia y a los pueblos con equidad.

(Hechos/Acts 10,44-48. MGV)

Líder: El Espíritu Santo no hace acepción de personas.

Pueblo: Glorifiquemos al Dios Trino.

Líder: Dios no nos niega su amor.

Pueblo: Glorifiquemos al Dios Trino.

Líder: En el nombre de Jesucristo, recibimos salvación.

Unísono: Demos gloria y gratitud a nuestro Señor.

Leader: Sing to the Lord a new song, for God has done marvelous things; God's right hand and holy arm have worked salvation.

People: The Lord has made their salvation known and revealed their righteousness to the nations.

Leader: God has remembered their love and their faithfulness to God's people; all the ends of the earth have seen the salvation of our God.

People: Shout for joy to the Lord, all the earth, burst into jubilant song with music!

Leader: Make music to the Lord with the harp, with the harp and the sound of singing. Sing before the Lord, for they come to judge the earth.

Unison: God will judge the world in righteousness and the peoples with equity.

Leader: The Holy Spirit shows no partiality.

People: Let us glorify the Triune God.

Leader: God does not deny us their love.

People: Let us glorify the Triune God.

Leader: In the name of Jesus Christ, we receive salvation.

Unison: Let us give glory and gratitude to our Lord.

ORACIÓN DE APERTURA / PRAYER OF THE DAY *(BCW, Word edition: The Christian Year, The Season of Easter © 2018 Westminster John Knox Press. Traducción/Translation: MGV)*

Oh Dios,
tú has preparado gozos
que van más allá de nuestro entendimiento
para quienes te aman.

O God,
you have prepared for those who love you
joys beyond understanding.
Pour into our hearts such love for you,

Derrama en nuestros corazones
tal amor por ti,
que al amarte sobre todas las cosas,
podamos obtener tus promesas,
que sobrepasan todo lo que podamos desear;
por Jesucristo nuestro Señor,
quien vive y reina contigo
y con el Espíritu Santo,
un solo Dios, ahora y siempre. *Amén.*

that, loving you above all else,
we may obtain your promises,
which exceed all that we can desire;
through Jesus Christ our Lord,
who is alive and reigns with you and the Holy
Spirit,
one God, forever and ever. *Amen.*

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ [Alma bendice a Dios EHP 21/ Praise Ye the Lord, the Almighty GtG 35](#)
- ❖ [Cantai ao Senhor/Cantad al Señor EHP 1 / O Sing to the Lord GtG 637](#)
- ❖ [Oh criaturas del Señor EHP 20/ All Creatures of Our God and King GtG 15](#)
- ❖ [Cantemos al Creador EHP 5 / Let's sing unto the Lord GtG 669](#)
- ❖ **Salmo 98–Cantad a Jehová un cántico nuevo EHP 429:** No se pudo encontrar la música en la Internet. / Could not find the music on the Internet.
- ❖ [Canta al Señor/ Shout to the Lord STF 2074](#)
- ❖ [Canten un Cántico Nuevo/Sing a New Song unto the Lord \(Psalm 98\) GtG 276](#)
- ❖ [Nuevas canciones entonamos/New Songs of Celebration Render \(Psalm 98\) GtG 371](#)
- ❖ [Cantaré de tu amor \(I will sing of your love\):](#) Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ [Cantaré de tu amor por siempre / I Could Sing of Your Love Forever](#)
- ❖ [Cántico nuevo \(New song\):](#) Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ [Cantad a Jehová cantico nuevo \(Sing a new song to the Lord\):](#) Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ [Aclamad al Señor \(Worship the Lord\):](#) Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ [Señor, ¿Quién entrará? \(Lord, who will enter\):](#) Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ [Quando o povo se reúne / Cuando el pueblo se reúne \(When people come together\):](#) Para ver la letra en español/To look at the words in Spanish- <http://www.webselah.com/cuando-el-pueblo-se-reune>
- ❖ [Toda la tierra \(All the earth\):](#) Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ [No puedo dejar de cantar \(I can stop singing\):](#) Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ [Una canción más digna de ti / A greater song](#)
- ❖ [Eres mi amigo fiel / Friend of God](#)
- ❖ [Nos postramos / We All Bow Down](#)
- ❖ [Le canto / I'm singing](#)
- ❖ [Construir mi vida/Build my Life](#)
- ❖ [Tu amor despierta mi corazón/ Your Love Awakens Me](#)
- ❖ [Hoy canta Dios/Ta xk'ejin Dios \(Tsotsil\) \(Today God sings\):](#) Sólo en español y dialecto maya. / Only in Spanish.

CONFESIÓN / CONFESSION (MGV)

Unísono: Señor, fuiste claro y específico al darnos un mandamiento: que nos amemos mutuamente como tú nos has amado. Sin embargo, que difícil se nos hace amar cuando estamos en desacuerdo, cuando discutimos y peleamos y cuando nos ofenden. Que difícil se nos hace amar a quien es diferente, a quien es

Unison: God, you were specific in giving us a commandment: that we love one another as you love us. Nevertheless, it is difficult to love when we are not in agreement, when we fight, or when we offend each other. It is challenging to love those who are different, strangers, or outside our family circles. That is why we ask for

extranjero o desconocida, a la persona que está más allá de nuestro círculo familiar. Por esto en este día Señor, te pedimos perdón por lo difícil que se nos hace seguir tu mandamiento. Tenos paciencia, oh Dios, y enséñanos cada día a amar como tú lo hiciste, a llamar a todas las personas nuestras amigas y a entregarnos cada día más a Ti para seguir dando fruto. En tu nombre oramos. Amén.

(Hechos/Acts 10,44-48. MGv)

Unísono: Te pedimos perdón Señor, porque todavía nos asombramos al ver que amas... a quien piensa diferente, a quien le hemos pasado juicio y condena, a quien pensamos que no merece tu amor.

Haznos entender la obra de tu Espíritu Santo, que obra en quien quiere y cuando quiere. Abre nuestra mente y corazón para que no neguemos tu amor a nadie. Ayuda a que podamos comprender tu capacidad de abrazo y tu poder transformador y danos nueva mente y corazón, para compartir tus buenas nuevas. En el nombre de Jesucristo nuestro Salvador. Amén.

forgiveness, Lord, for the difficulties we face in following your commandment. Have patience with us, oh God, and teach us how to love each day like you love. Guide us in calling and treating each other as friends and in surrendering to you more each day, so that we can continue bearing fruit. In your name, we pray: Amen.

Unison: We ask for your forgiveness, Lord, because we are still amazed to see that you love... those who think differently, those we have judged and condemned, those we think do not deserve your love.

Help us understand the work of your Holy Spirit, who works in whom and when the Spirit desires. Open our minds and hearts so that we may not deny your love to anyone. Assist us in comprehending your embracing capacity and transformative power and grant us a new mind and heart to share your good news. In the name of Jesus Christ our Savior. Amen.

EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

PERDÓN / PARDON (MGV)

«En esto consiste el amor a Dios: en que obedecemos sus mandamientos. Y éstos no son difíciles de cumplir, porque todo el que ha nacido de Dios vence al mundo, Ésta es la victoria que vence al mundo: nuestra fe.» En su perdón hallamos la fuerza que necesitamos para amar, luchar y vencer. Reciban las buenas nuevas del Evangelio: en Jesucristo recibimos el perdón por nuestros pecados. Vivamos para amar.

El Espíritu Santo se derrama sobre toda persona que escucha la palabra, se arrepiente y recibe perdón y paz. En Jesucristo recibimos perdón y nueva vida. Amén.

“This God’s definition of love: To obey their commands. And their commands are not burdensome, for everyone born of God overcomes the world. This is the victory that has overcome the world even our faith.” In God’s forgiveness we find the strength that we need to love, to struggle and to win. Receive the good news of the Gospel. In Jesus Christ we receive forgiveness for our sins. We can live to love.

The Holy Spirit is poured out upon every person who hears the word, repents, and receives forgiveness and peace. In Jesus Christ, we receive forgiveness and new life. Amen.

—PALABRA / WORD—

ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

ESCRITURA / SCRIPTURE

IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year B](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ Mientras Pedro habla, el Espíritu cae sobre la comunidad gentil que se encuentran en casa de Cornelio. / While Peter preaches, the Spirit falls on all the gentiles in Cornelius's house.
- ❖ Canta al Señor un cántico nuevo con muchos instrumentos y melodías. / Sing to the LORD a new song with many instruments and songs.
- ❖ Ya que creemos que Cristo es el hijo de Dios, también debemos amarnos mutuamente como hijos e hijas de Dios. / Since we believe that Christ is the son of God, we should also love one another as children of God.
- ❖ Jesús manda a sus amigos y amigas que se amen mutuamente como él les ha amado. / Jesus commands his friend to love one another as he has loved them.
- ❖ El amor universal y la providencia de Dios. / The universal love and providence of God.
- ❖ Obedezcamos el mandamiento de amar. / Obeying the commandment to love.
- ❖ Canten al Señor cántico nuevo. / Sing God a new song.
- ❖ Todo el mundo está conectado. / We are all connected.
- ❖ Reconciliación. / Reconciliation.
- ❖ Qué es ser un verdadero amigo o amiga. / Who is a true friend?
- ❖ Dios nos ha escogido. / Chosen by God.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ [Sagrado es el amor EHP 220/ Blest Be the Tie that Binds GtG 306](#)
- ❖ [Camina, pueblo de Dios EHP 123/ Walk On, O People of God TPH 296](#)
- ❖ [Jesús es mi Rey soberano/ O Jesus my king EHP 42](#)
- ❖ [Jesús, Jesús EHP 138/ Jesu, Jesu, Fill Us with Your Love GtG 203](#)
- ❖ [Cual murmullo de paloma EHP 183 / Like the Murmur of a Dove's Song GtG 285](#)
- ❖ [Santo Espíritu de Dios EHP 182/ Spirit of the Living God GtG 288](#)
- ❖ [Hay un dulce espíritu EHP 56/ There's a Sweet, Sweet Spirit GtG 408](#)
- ❖ [En Jesucristo puerto de paz EHP 342/ Blessed Assurance, Jesus is Mine GtG 839](#)
- ❖ [Ni oriente, ni occidente EHP 215/ In Christ There is No East or West GtG 317](#)
- ❖ [Cristo me ama EHP 271 / Jesus Loves Me GtG 188](#)
- ❖ [A Jesús pertenecemos EHP 477 \(We belong to Jesus\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [No hay mayor amor EHP 137 \(There is no greater love\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Bálsamo de amor hay en Galaad EHP 345 / There Is a Balm in Gilead GtG 792](#)
- ❖ [Donde hay amor/Live in Charity \(Ubi Caritas\) GtG 205](#)
- ❖ [Llévame al agua / Take Me to the Water GtG 480](#)
- ❖ [Amados, amémonos unos a otros \(Beloved, let us love each other\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Tengo un nuevo amor \(I have new love\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Me diste amor \(You gave me love\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Ven a mí \(Come to me\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Mi primer amor \(My first love\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)

- ❖ Abba Padre (Abba Father): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Hermoso Dios / Beautiful One
- ❖ No hay amor más grande / No Greater Love
- ❖ Porque Él venció/ Because He Lives (Amen)
- ❖ Cristo se magnificó/Christ be Magnified
- ❖ La gracia sobreebundó (Grace overflowed): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Canta (Sing): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Casa abierta (Open house): Sólo en español. / Only in Spanish.

ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages: <https://justleros.blogspot.com/>
 - «Hagan lo que yo les mando/Do What I Command»
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de Facebook. / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de Facebook. / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Createa ofrece recursos litúrgicos en su página de Facebook. / Red Createa offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ La Red de liturgia del CLAI también ofrece recursos litúrgicos.
- ❖ Materiales para la celebración del Domingo de resurrección en pcusa.org. Sólo en inglés / Resources for Easter Sunday at pcusa.org.

OFRENDA / OFFERING

ORACIÓN DE DEDICACIÓN / PRAYER OF DEDICATION

—ENVÍO / SENDING—

HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

BENDICIÓN / BLESSING *(Richard Rojas Banuchi)*

Recibimos bendición: Y que Dios, quien ha tatuado en nuestros corazones el mandamiento del amor, un amor que no es una carga, sino que es un amor que libera; y Jesús el Cristo, en quién somos hechos hijos e hijas de Dios, en cuyo nombre podemos vencer al mundo por la fe; y El Santo Espíritu, quien nos bautiza, quien da testimonio del Hijo, la verdad; nos sostenga en sus brazos, nos cubra con sus alas hasta que volvamos a reunirnos para adorarle y servirle. Amén.

We are blessed: May God, who has engraved the commandment of love in our hearts – a love that liberates. May Jesus the Christ, in whom we are made children of God and in whose name, we can conquer the world through faith. And may the Holy Spirit, who baptizes us and bears witness to the Son who is the truth. May the Triune God hold us in their arms and cover us with their wings until we meet again to worship and serve you. Amen.

Recibimos bendición: Que el Espíritu Santo que nos ha sido dado por gracia, nos lleve por nuevos caminos y nos de la capacidad de compartir nuestro testimonio de que hemos recibido salvación por medio de nuestro Señor Jesucristo, Hijo de Dios.

We are blessed: May the Holy Spirit, given to us by grace, lead us on new paths and grant us the ability to share our witness that we have received salvation through our Lord Jesus Christ, the Son of God.

COMISIÓN / COMMISION *(Richard Rojas Banuchi)*

Para ser de bendición: Al despedirnos, seamos testigos de cómo el Espíritu Santo de Dios se mueve libre y soberanamente en el mundo. Veamos y escuchemos que el gozo, la justicia y la gracia divina no tienen un color de piel determinado, ni un origen geográfico; que la salvación y el anuncio de las buenas nuevas trascienden fronteras, géneros, edades e idiomas. Seamos testigos de la transformación del rostro de Jesús en mundo, y cómo nada ni nadie podrá detener su amor.

To be a blessing: As we say goodbye, let us be witnesses of how the Holy Spirit of God moves freely and sovereignly in the world. Let's see and hear that the divine joy, justice, and grace have no specific color of skin, nor geographical origin; that salvation and the proclamation of the good news transcend borders, genders, ages and languages. Let us be witnesses of the transformation of the face of Jesus in the world, and of how nothing and no one can stop his love.

NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Editora principal de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés). / These liturgical helps are prepared by the **Senior Editor of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda a [Presbyterian Publishing Corporation](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, give to [Presbyterian Publishing Corporation](#).
- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a [pcusastore.com](#) / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to [pcusastore.com](#)

Búsquenos en los redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Twitter:** <https://twitter.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:** https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber